

SOJA BRAZILIAN NEWS AGOSTO/2016-No.77

Boletim Informativo de Soja



PREFEITURA DE SOJA
SETOR DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL
TEL:0866-92-8242
<http://www.city.soja.okayama.jp>
e-mail:jjinken-machi@city.soja.okayama.jp

POPULAÇÃO DE SOJA:
68,056
POPULAÇÃO DE ESTRANGEIROS:
869
DADOS DE 01.07.2016



NESTA EDIÇÃO

- TÓPICO DO MÊS
- HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS
- EVENTOS
- VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS
- OUTROS

BALCÃO DE CONSULTAS PARA ESTRANGEIROS

De segunda à sexta-feira das 08:30 às 17:15hs

(Consultas específicas caso haja necessidade reserve horário)

TEL:92-8242

TÓPICO DO MÊS: CARTEIRA DE HABILITAÇÃO NO JAPÃO

A carteira de habilitação tornou-se um instrumento quase que obrigatório para o brasileiro que vive no Japão. Muitas empreiteiras dão preferência aos candidatos que sabem dirigir, para não ter o trabalho de ter que providenciar transporte. Sem contar que um carro, principalmente para as famílias, deixou de ser um artigo de luxo, como era no início do movimento de kassegui., e sim um artigo de necessidade. Mas para quem ainda tem a carteira de habilitação, o que fazer?

COMO TIRAR A HABILITAÇÃO-Para quem tem a carta do Brasil

A primeira providência é solicitar a tradução da carta brasileira. Isso pode ser feito diretamente no escritório da JAF (Japan Automobile Federation) existente na maioria das cidades. Cada tradução custa em torno de 2 mil ienes e demora três dias para ficar pronta.

Com a tradução em mãos, o candidato deve ir à delegacia de polícia mais próxima de sua casa ou mesmo direto no Centro de Habilitação de sua província, e marcar o dia da prova escrita e do exame de volante. Para isso, é necessário levar a carta original, passaporte, Zairyu Card (registro de estrangeiro), RG do Brasil, uma foto recente 3 cm por 2,4 cm e o inkan (carimbo pessoal). Ainda na delegacia ou no Centro de Habilitação, dependendo da cidade, o candidato faz o exame psicotécnico. No dia marcado, o candidato deve comparecer no Centro de Habilitação com todos os documentos citados acima e mais o formulário que foi preenchido na delegacia. O exame escrito tem 10 questões em português para assinalar certo ou errado. O resultado sai em seguida. Os aprovados fazem os exames de vista e de volante e os reprovados são dispensados, após marcar um novo dia para responder as questões. O percurso do exame de volante é previamente definido pelo Centro de Habilitação. O candidato pode optar por carro de câmbio automático ou manual. Antes, porém, deve comprar um selo para colar no formulário. Importante: o habilitado em câmbio automático não pode dirigir um carro manual. Já o habilitado manual pode dirigir os dois tipos. Se foi aprovado, recebe a carteira japonesa no mesmo dia. Se não, deve marcar um novo exame e pagar novamente o selo. Não há limite de reprovações. Tornou-se comum alguns Centros de Habilitação pedirem também um prontuário do órgão que expediu a carteira no Brasil, como prova de que ela foi adquirida dentro da lei. Esse documento pode ser solicitado junto ao Consulado e anexado ao restante da papelada, depois de devidamente traduzido em cartório oficial no Japão ou na própria JAF.

Para quem não tem a carta do Brasil

Os procedimentos são iguais para estrangeiros e japoneses. O caminho mais curto seria ir diretamente ao Centro de Habilitação para marcar os exames escrito e de volante da carteira provisória. Só que a prova é formada por 50 questões em japonês, com acerto mínimo de 90%. Até mesmo para os japoneses seria uma missão difícil sem um prévio estudo das leis de trânsito. A solução seria providenciar a matrícula em uma auto-escola japonesa ou em cursos ministrados para brasileiros.

A prova tem duas fases. A primeira serve para adquirir a carteira provisória -para que o candidato possa dirigir nas aulas práticas acompanhado de um instrutor. A prova escrita é formada por 50 questões de "certo ou errado" em japonês ou inglês (algumas províncias provêm em português) cada uma vale dois pontos e para a aprovação são necessários 90 pontos, ou seja, acerto de 45 questões. A duração é de meia hora, ou seja, 36 segundos para cada questão. Depois vem o exame de volante para verificar se o aluno está apto a dirigir na rua.

Depois de adquirir a carta provisória, o aluno deve se preparar para os exames da carteira definitiva. A prova tem 95 questões, sendo 90 com equivalência de um ponto e cinco valendo dois pontos - que devem ser respondidas em 50 minutos. As questões de dois pontos são formadas por uma ilustração e três perguntas. Se for aprovado o resultado sai no mesmo dia e a carteira também.



HOSPITAIS E CLÍNICAS DENTÁRIAS



| DATA | HOSPITAIS(DOMINGOS & FERIADOS) | |
|-------|--|---|
| | GERAL | ESPECIALISTA |
| 8月7日 | YAKUSHIJI JIKEI CHUO1CHOME TEL93-6555 | SHOWA BYOIN MINAGI TEL99-2762 |
| 8月11日 | MORISHITA BYOIN EKIMAE1CHOME TEL92-0591 | YAMATTE CLINIC OKATANI TEL92-9200 |
| 8月14日 | IZUMI CLINIC KODERA TEL94-5050 | TANIMUKAI NAIKA HIDE TEL94-8801 |
| 8月21日 | KOURA SEIKEI GEKKA CHUO6CHOME TEL90-2020 | WATANABE BYOIN MAKABE TEL92-7222 |
| 8月28日 | SAKAE CLINIC MAKABE TEL93-8800 | MIYAKE SHONINKA HIDE TEL93-8511 |
| 9月4日 | YAMAMOTO BYOIN MIWA TEL93-7773 | SUGIMOTO CLINIC EKIMAE2CHOME TEL92-1000 |

| DATA | HOSPITAIS |
|-------|--|
| 8月1日 | MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860 |
| 8月3日 | IZUMI CLINIC-KODERA-TEL94-5050 |
| 8月5日 | NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361 |
| 8月8日 | MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860 |
| 8月10日 | OKAHATO CLINIC-OKATANI-TEL93-3033 |
| 8月12日 | NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361 |
| 8月17日 | TOMONO BYOIN-TOMBARA-TEL92-8822 |
| 8月19日 | NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361 |
| 8月22日 | MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860 |
| 8月24日 | TAM BYOIN-MINAGI-TEL99-1120 |
| 8月26日 | NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361 |
| 8月29日 | MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860 |
| 8月31日 | MIYASHITA BYOIN-MAKABE-TEL95-2860 |
| 9月2日 | NAGANO BYOIN-SOJA2CHO-TEL92-2361 |

INSTITUIÇÕES MÉDICAS

MORISHITA BYOIN EKIMAE 1CHOME TEL.92-0591

YAKUSHIJI JIKEI SOJA 1CHOME TEL.92-0146



**CONSULTAS PEDIÁTRICAS NOTURNAS POR TELEFONE
SEG. A SEX. -19:00 AS 08:00 AM.**

SAB., DOM., FERIADOS 18:00 AS 08:00 AM

#8000



ANTES DE SE DIRIGIR A QUALQUER INSTITUIÇÃO MÉDICA, PROCURE SE INFORMAR SOBRE O HORÁRIO DE ATENDIMENTO, EXPLIQUE SOBRE O SEU PROBLEMA E CONFIRME SE PODERÁ SER FEITO UMA CONSULTA. PARA CASOS DE EMERGÊNCIA PEDIÁTRICAS, O ATENDIMENTO NESSES CASOS SÃO REALIZADOS POR CLÍNICOS GERAIS

CLÍNICAS DENTÁRIAS

| | |
|--------|--|
| 08月07日 | KIBIJI HAISHA-MIWA-TEL94-8226 |
| 08月21日 | AOZORA CLINIC -HIGASHI AZO-TEL99-8226 |
| 08月28日 | KONISHI HAISHA-CHUO 2CHOME-TEL93-4178 |
| 09月04日 | TAKAGI HAISHA-MAKABE-TEL93-6710 |

相談してね





EVENTOS



| DATA E HORÁRIO | INFORMAÇÕES DE CURSOS E EVENTOS | LOCAL |
|---|---|--|
| APARTIR DE 19 DE JUNHO TODOS OS DOMINGOS 09:30 ~ 11:30 | <p>《INSCRIÇÕES ABERTAS》 CURSO DE LÍNGUA JAPONÊS CHIIKI DE TSUNAGARU NIHONGO KYOSHITSU</p> <p>Apartir do dia 19 de Junho, estaremos iniciando o 7º.ano consecutivo do Curso de Língua Japonesa realizado pela Prefeitura de Soja.O curso terá 30 aulas que durará até meados de Março de 2017. No curso tem duas salas onde se divide os níveis de conhecimentos dos alunos, mas o tema a ser estudado é o mesmo para as duas salas voltado quase inteiramente para conversação. O curso é gratuito e com diferencial para quem tem filhos pequenos e não tem onde deixar para se poder estudar. A prefeitura de Soja juntamente com a NPO AI AI mantém uma sala voltada para cuidar dos filhos no mesmo horário que os pais estejam estudando. Este serviço de cuidados aos pequenos também é gratuito fazendo parte do pacote dos pais ou responsáveis que se inscreverem no curso.As aulas serão realizadas todos os domingos no Soja Shi Sogo Fukushi Center no 2º.andar das 09:30 as 11:30hrs.Para maiores informações , entre em contato com a Prefeitura de Soja no horário comercial pelo telefone 0866-92-8242.</p> | MAIORES INFORMAÇÕES JINKEN MACHIZUKURI KA 92-8242 |
| 06 DE AGOSTO 16:00 ~ 21:00 | <p>SESHUU FESTA(MATSURI DA CIDADE DE SOJA)</p> <p>Acontece nesse dia as margens do Rio Takahashi (atrás da Fábrica de pães Yamazaki),o mais famoso e maior natsu matsuri da cidade de Soja. Com muitas Barracas,Concursos de Danças , Bon Odori , Fogos de Artíficos, etc .Este ano a comunidade estrangeira participa novamente do concurso de dança e para quem quiser participar do Bon Odori, venham com toda família e amigos.O concurso de dança tem início as 18:00 horas e o Bon Odori as 19:00 horas. Sejam todos benvindos ao Matsuri da Cidade de Soja.</p> <p>*Como no local não há livre acesso de carros para utilizar o estacionamento, haverá o serviço de ida e volta com ônibus gratuito desde a Prefeitura para o local apartir das 15:30(partidas a cada 10minutos)</p> | MAIORES INFORMAÇÕES 92-1126 |

| DATA E HORÁRIO | INFORMAÇÕES DE ALGUNS MATSURIS DA CIDADE DE SOJA PARA ESSE VERÃO | LOCAL |
|--|---|---|
| 28 DE AGOSTO 09:00HRS | <p>TIKARA ISHI (Concurso para Levantamento de Pedras)</p> <p>Acontece no Jinja Soja Gu, perto da estação de trem Higashi Soja, o concurso anual de levantamento de pedras. São 26 diferentes tipos de pedras, onde os participantes avançam conforme levantarem cada pedra. Para os vencedores haverá prêmios. No evento ainda acontece diversas atrações bem ao estilo japonês. Para quem tem força e quer se divertir um pouco vale a pena vir brincar. As categorias se dividem homens, mulheres e crianças, portanto todos podem participar.</p> | <p>MAIORES INFORMAÇÕES</p> <p>090-6419-1402</p> |
| FINAL DE AGOSTO | <p>MUDANÇA NOS BALCÕES DE ATENDIMENTO DA PREFEITURA</p> <p>As Divisões Infantil e do Meio Ambiente, não atenderão mais no prédio principal da prefeitura. A Divisão Infantil e suas seções será transferida para o prédio vizinho da prefeitura (Prédio Nishi no 1º andar), já a Divisão do Meio Ambiente será transferida para Prefeitura Sucursal de Kiyone, mas alguns serviços como para comprar os sacos oficiais para o lixo municipal, compras dos selos para lixos de grande porte, registro de cães etc., poderão ser feitos nos balcões da Divisão Cívica da prefeitura. A Secretária da Educação Municipal atualmente no 3º. Andar do Prédio do Sogo Fukushi Center será transferida também para o prédio vizinho da prefeitura (Prédio Nishi) para o 1º andar. Atuais divisões no prédio Nishi do 1º. Andar como as Divisões de Urbanização Municipal, Planejamento Municipal e Moradias Municipais serão transferidas para o 2º. Andar do mesmo prédio, e as divisões atuais do 2º andar como Divisões da Agricultura, Turismo Municipal serão transferidas para o 3º andar do Sogo Fukushi Center. Além do Setor da corrida Kibiji também sofrerá mudança transferindo-se para a Sucursal da Prefeitura em Yamatte. Todas essas mudanças é para que a Divisão Cívica e Divisão de Assistência Municipal aumentem seus espaços para um melhor atendimento a população que diariamente comparecem a prefeitura para realização de diversos trâmites. Desde já em nome da Prefeitura de Soja solicitamos a todos a compreensão e nossas mais sinceras desculpas por causar tais transtornos</p> | <p>PREFEITURA DE SOJA</p> |



VAGAS DE RESIDÊNCIAS MUNICIPAIS PARA O MÊS DE AGOSTO

Para você que procura uma moradia de valor acessível, esta é a sua chance! No mês de Agosto está disponível duas vagas para o Condomínio Assao .uma vaga voltada para família, e outra vaga voltada para pessoas solteiras ou sozinhas. Para fazer as inscrições é necessário passar por uma avaliação de documentos e comprovantes de renda de todos os familiares que residirão juntamente com inscrito, após essa avaliação é feita uma conferência de documentos solicitados e então a pessoa participa juntamente com outras famílias caso houver de um sorteio pela vaga do local desejado e uma entrevista. Compareça do dia 01 até o dia 15 de Agosto em horário comercial. Os sorteados já recebem a chave no dia 01 de Setembro. Maiores Informações na Prefeitura ou pelo telefone:92-8287(jap) 92-8242(port.)

OUTROS (Eventos, consultas, etc)

CONSULTAS COM ADVOGADOS JAPONESES GRATUITO

Todos os meses é realizado na prefeitura , consultas gratuitas com advogados japoneses.Lembramos que esse serviço é por meio de reservas, e o advogado que atenderá será japonês.Para o dia 07 e 14 de Setembro as reservas serão atendidas a partir do dia 15 de Agosto . E podem ser feitas por telefone ou pessoalmente. Maiores informações Jinken Machizukuri Ka tel 92-8253

FEIRINHA DA PREFEITURA NO 4º. DOMINGO DO MÊS - KAMIGATSUJINITYO FUREAISHI-

Nesta feirinha pode-se encontrar produtos agrícolas da cidade de Soja, manufaturas, artes ,verduras etc. E para quem tiver interesse de ter um espaço para expôr e vender seus produtos, venha se informar na Prefeitura de Soja, 2º.andar Jinken Machizukuri Ka. Para fazer reservas ligue para 92-8242.

CONSULTAS SOBRE APOSENTADORIA JAPONESA GRATUITO

Todos os meses é realizado na prefeitura , consultas gratuitas sobre a previdência japonesa(Kokumin ou Kousei Nenkin).Este serviço é realizado por meio de reservas.Para esse mês acontece no dia 25 de Agosto e as reservas devem ser feitas até o dia 24.

O atendimento é das 09:30 as 12:30hrs, no Sogo Fukushi Center em Soja.

Maiores informações Jinken Machizukuri Ka tel 92-8242

